

# Kokoxketl tlen kitekiuijtoke uan kitlakayonamakatoke

Kipia nechikolistli:

- Ma kimanauika uan ma kimokuitlauika ika ne tlatlakolchuanij.
- Ma kiixpanextilika se tlatolkuepketl.
- Kimaktilise se tlananuijketl tlen amo tlainama.
- Kitlachilise uan kipatise.

Ipan to Mexkotlali tetsatsakuiltijkaamatl tlen kinkaltsakua uan kintlaxtlaualtia tlen ni tlatlakoli eli:

**LA LEY GENERAL PARA PREVENIR, SANCIONAR Y ERRADICAR LOS DELITOS EN MATERIA DE TRATA DE PERSONAS Y PARA LA PROTECCIÓN Y ASISTENCIA A LAS VÍCTIMAS DE ESTOS DELITOS.**

Tetsatsakuiltijkaamatl kiniki tlananuis, tlamokuitluis uan kitlamiltistlen maseualmej kintekiuiya uan kintlakayonamaka, nojkia kinpaleuis uan kinmokuitluis kokoyanij.

## Kaltlanauatiloyan tlen maseualtsitsi

**HUAYACOCOTLA**  
Esquina Cerrada de Corregidora número 1, Segundo Piso, Zona Centro, C.P. 92609, Huayacocotla, Ver.  
01 774 758 0301

**CHICONTEPEC**  
Calle Leovigildo López Hernández sin número, casi esquina con Av. Adolfo López Mateos, Col. Centro. C.P. 92709, Chicontepec, Ver.  
01 746 892 0407

**TANTOYUCA**  
Gabino Barreda número 206, Col. Jagüey Hidalgo, C.P. 92126, Tantoyuca Ver.  
01 789 893 02 73

**PAPANTLA**  
Av. Francisco I. Madero número 723, esquina con Calle Camino Viejo al Tajin, Col. Doctores, C.P. 93440, Papantla, Ver.  
01 784 842 11 40

**ORIZABA**  
Ex Hacienda de Jalapilla, Parcela 8, Col. Rincón Grande, C.P. 94393, Orizaba, Ver.  
01 272 728 06 00  
Ext. 3025

**ZONGOLICA**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000, Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**ZONGOLICA II**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000, Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**HUEYAPAN DE OCAMPO**  
Calle Galeana, sin número, dentro de las Instalaciones del Instituto Municipal de la Mujer, C.P. 95850, Hueyapan de Ocampo, Ver.  
01 294 942 70 92  
Cel. 044 22 81 39 93 77

**UXPANAPA**  
Calle Naciones Unidas esq. Lázaro Cárdenas, Poblado 10, C.P. 96906, La Chinantla, Uxpanapa, Ver.  
01 922 244 30 57

Huey kaltlanauatiloyan tlatolsenkajketl tlalkotontli itoka Veracruz.

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial Xalapa, Veracruz C.P. 91096

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



INTÉRPRETE-TRADUCTOR: TOMÁS DE LA CRUZ HERNÁNDEZ  
FISCALÍA ITINERANTE: CHICONTEPEC

LENGUA: NÁHUATL DE LA HUASTECA VERACRUZANA



**I M A S E U A L M E J  
T L E N K I N T E K I U I Y A  
U A N K I N T L A K A Y O N A M A K A !**

DISEÑO GRÁFICO: DISEÑO DEL C.I. foto tomada de internet



Huey kaltlanauatiloyan tlatolsenkajketl tlen maseualtsitsi uan maseualnechikolistli

## ¿Tlen kineki moijtos maseualmej kintekiuiya uan kintlakayonamaka?

Nopa nochi tlamantli tlen kichua ika istlakayotl se o miyakij maseualmej para kiitskia ika istlakayotl se maseual, kiukas, temaktiliti, kema kiselia o kema kinsejkotilia se o miyakij maseualmej para kintekitiltis o kintlakayonamakas.



Tlatlakoli tlen ama panotika

## Kokoyanij tlen kinitskitoke nojkia kintekiuiya:

**San Kin tlakayonamaka**

**San Kintekitiltiya uan ax kintlaxtlauiya**

**Kinamaka tlamantli tlen tekuekuechmaka**



## Maseual axkana mo namaka



**¿ajkeyajuanti nopa tlen san kintekiuiya maseualme uan kintlayayonamaka?**

Nopa eli tlakamej uan siamej tlen kitemoua tomi kema kinamaka se maseual o san kitekiuiya para tomintlanisej.

San kinkajkayaua uan kintekiuiya maseualmej pampake kitemoua se kuali yolistli, se kuali nemilistli, pampake kinemilia mochololtise tlen kualantli, tlen tlatsajtsiltistli onka icha, pampake axunka sanili uan ax motlasolta.

# La Víctima de Trata de Personas

Tienen Derecho a:

- Protección de los tratantes, aplicando medidas de seguridad.
- Contar con un intérprete.
- Asistencia Jurídica gratuita.
- Obtener asistencia médica y psicológica.

En México la Ley que sanciona con prisión y multas este delito es:

**LA LEY GENERAL PARA PREVENIR, SANCIONAR Y ERRADICAR LOS DELITOS EN MATERIA DE TRATA DE PERSONAS Y PARA LA PROTECCIÓN Y ASISTENCIA A LAS VÍCTIMAS DE ESTOS DELITOS.**

Tiene como objetivo prevenir y combatir la Trata de Personas, así como proteger y ayudar a las víctimas.

## FISCALÍAS ITINERANTES

**HUAYACOCOTLA**  
Esquina Cerrada de Corregidora número 1, Segundo Piso, Zona Centro, C.P. 92609, Huayacocotla, Ver.  
01 774 758 0301

**CHICONTEPEC**  
Calle Leovigildo López Hernández sin número, casi esquina con Av. Adolfo López Mateos, Col. Centro. C.P. 92709, Chicontepec, Ver.  
01 746 892 0407

**TANTOYUCA**  
Gabino Barreda número 206, Col. Jaguey Hidalgo, C.P. 92126, Tantoyuca Ver.  
01 789 893 02 73

**PAPANTLA**  
Av. Francisco I. Madero número 723, esquina con Calle Camino Viejo al Tajin, Col. Doctores, C.P. 93440, Papantla, Ver.  
01 784 842 11 40

**ORIZABA**  
Ex Hacienda de Jalapilla, Parcela 8, Col. Rincón Grande, C.P. 94393, Orizaba, Ver.  
01 272 728 06 00  
Ext. 3025

**ZONGOLICA**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000, Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**ZONGOLICA II**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000, Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**HUEYAPAN DE OCAMPO**  
Calle Galeana, sin número, dentro de las Instalaciones del Instituto Municipal de la Mujer, C.P. 95850, Hueyapan de Ocampo, Ver.  
01 294 942 70 92  
Cel. 044 22 81 39 93 77

**UXPANAPA**  
Calle Naciones Unidas esq. Lázaro Cárdenas, Poblado 10, C.P. 96906, La Chinantla, Uxpanapa, Ver.  
01 922 244 30 57

FISCALIA GENERAL DEL ESTADO  
VERACRUZ

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



# ¡TRATA DE PERSONAS!

DISEÑO GRÁFICO: DISEÑO DEL CI. foto tomada de internet



FISCALÍA COORDINADORA ESPECIALIZADA  
EN ASUNTOS INDÍGENAS Y DE DERECHOS  
HUMANOS



## ¿Qué es la Trata de Personas?

Toda acción u omisión dolosa de una o varias personas para captar, enganchar, transportar, transferir, retener, entregar, recibir o alojar a una o varias personas con fines de explotación.



**ES LA ESCLAVITUD DEL SIGLO XXI**

## Las Personas Víctimas de Trata, son explotadas entre otros, con fines:

**De servidumbre**

**De explotación sexual**

**De explotación laboral**

**De tráfico de drogas**



## ¿Quiénes son las y los Tratantes de Personas?

Son hombres y mujeres que buscan un beneficio económico a través de las personas utilizándolas como mercancías y objetos.

Se aprovechan de la necesidad de las personas que buscan una mejor oportunidad de vida, que intentan escapar de un medio familiar en el que existe maltrato, violencia, falta de comunicación y de comprensión.



# Maseualimej tlen kintlatekipanultiaj a mo kintlakayonamaka.

Intechtlapoui

- A ti kintlamauiltika tlen ne anki tlakakuesoli kichia, a kintlamau ne tleyecoli yoltlanautili.
- A kintlatolkakili se tlajtolkuepketl.
- A motlainamalistli Atikintlatoltlapoleuika.
- A intechtlapoui se tlapatiketl aun cuatlanonozalonij.

Tlen mexcotlali ne machiotlajtoli kintlasauiltia aun kintominuilia tlen anki tlatlakolchiuani.

Tlen ne huyi machiotlajtoli tlen kintlamauililtis uan kintlasauiltiski tlen ne tlajtlacoli pamili tlen Maseualimej tlen kintlatekipanultiaj a mo kintlakayonamaka aune xintlamauilime aune kintlatolpoleuiya kuesolkokolispouilimej tlen nime tlajtlakoli.

Kiapiyaj kenimi yolpouilistli xintlamauililtise aun tlamiltise ne Maseualimej tlen kintlatekipanultiaj a mo kintlakayonamaka, aune xintlamauilise uan poleuise tlen ne kuesolkokolispouilimej.

INTÉRPRETE: LEONARDO RAMÍREZ MAYA  
FISCALÍA ITINERANTE: HUAYACOCOTLA

## KALTLANUATILCHIUALI TLEN MASEUALME

**HUAYACOCOTLA**  
Esquina Cerrada de Corregidora número 1, Segundo Piso, Zona Centro,  
C.P. 92609, Huayacocotla, Ver.  
01 774 758 0301

**CHICONTEPEC**  
Calle Leovigildo López Hernández sin número, casi esquina con Av.  
Adolfo López Mateos, Col. Centro. C.P. 92709, Chicontepec, Ver.  
01 746 892 0407

**TANTOYUCA**  
Gabino Barreda número 206, Col. Jagüey Hidalgo, C.P. 92126,  
Tantoyuca Ver.  
01 789 893 02 73

**PAPANTLA**  
Av. Francisco I. Madero número 723, esquina con Calle Camino Viejo al  
Tajín, Col. Doctores, C.P. 93440, Papantla, Ver.  
01 784 842 11 40

**ORIZABA**  
Ex Hacienda de Jalapilla, Parcela 8, Col. Rincón Grande, C.P. 94393,  
Orizaba, Ver.  
01 272 728 06 00  
Ext. 3025

**ZONGOLICA**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000,  
Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**ZONGOLICA II**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000,  
Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**HUEYAPAN DE OCAMPO**  
Calle Galeana, sin número, dentro de las Instalaciones del Instituto  
Municipal de la Mujer, C.P. 95850, Hueyapan de Ocampo, Ver.  
01 294 942 70 92  
Cel. 044 22 81 39 93 77

**UXPANAPA**  
Calle Naciones Unidas esq. Lázaro Cárdenas, Poblado 10, C.P. 96906, La  
Chinantla, Uxpanapa, Ver.  
01 922 244 30 57

## HUEY KALTLANUATILI TLEN TLALKOTONALI ITOKA VERACRUZ

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096

**Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12**



**FGE  
VERACRUZ**  
Fiscalía General del Estado

# Maseualimej tlen kintlatekipanultiaj a mo kintlakayonamaka.



**HUEY KALTLANUATILI TLATOLYKANKETL  
MO TLATOLTLAMACHTITOK TLEN TLATOLI  
TLEN TLEN MASEUALME IUAN TLEN  
INTECHPOUI TLAKAME**

## **Tlakij ine Maseualimej tlen kintlatekipanultiaj a mo kintlakayonamaka.**

Nochij tlen toyoltipa tichua uan tlen amokana yoltipailuia uan tichua tlakokochcayotl tlen ne uan Miakij tlakame tlen kenikej kincakayaua Sekanoj kintlapanultia, tlapatlalili kinchiua, tlanectilisme, kintemajtilia Tlancelilij uan kaltlanextlatili aun miakij tlakame Tlen kintlatekiuia a te tlatekipanuka



**Tlen tlatekiuultlateuilotl tlen nama ni xiuitl**

**Ne tlakame tlen kuesoli intechpau, ne seyoj kin tlatekiuiltia tlen ika mo tomintlaniliski.**

## **Ne kaltlatekiuilme**

**Tlakame kintekiuia a tomintlakina ikaninakayoj**

**Tlakame kintlatekiuia amo kintlastlauia aukema se tekilt kichiua**

**Amo kuali tekichiuali xipanulti**



## **NE MASEUAL TLACAME AMO ELTOKE**



**¿Tlanamakiltilisme akiyouantime Maseualimej tlen kin tlatekipanultiaj a mo kintlakayonamaka.**

Ne tlakame iuan cihuame tlen kitemoua Se tomintlanilistli ikan ne Tlen tlakame tlatekiuilme kene Tlamantlime uan tlanamakilisme Mo tlaixpakiltia tlen ti tlaneneki tlen ne Tlakame tlen kitemoua se kuali Yolpakilistli intechtlapoui tlen kitlayeyecontia Kisteuasekij campeka se kalualanilistli Eltoj makililistli, kuesolistli, poliui tlen Camouilistli iuan tlen tlakakilistli.

# JEM YACHAANEE' DI' MAYKUY P++MIM AKNASOOYI'

iniityyaj nuumayooyi' a':

- i'w++daap di' jem malujaj p+xiñtam p++mim i' matspa' pa' maykuy.
- i'chiiba' tum nundaj+ypaap pa' k++t+y+y.
- i'p+ksongpa' jem admadayooyi' di' jem anjaagooyi'.
- ichiiba jem i' kutsukumpa' di' tsoy t+k i' yachaane' di' maln+gay.

En tan wintyip+'k nass jem ankimayooyi' tyi' sanciona kun karcel kut+k i'mootspa'y+p taangka'a' je':

Jem ankimayo'oyi' general para prevenir, sancionar i' erradicar jemyaj/taangka'ayaj en materia' di yachwat p++mim' aknasooyi' i' ayoxpatpa' a jemyaj yachaaneyaj di y+p taangka'ayaj.

Iniityi objetivo ayoxpat i' imatds+ypa' jem yachwat p++mim aknaaso'oyi'. Ayoxpat a' jem yachaane'.

## WITYPA' OY ANJAAGOOYIT+KYAJ

**HUAYACOCOTLA**  
Esquina Cerrada de Corregidora número 1, Segundo Piso, Zona Centro, C.P. 92609, Huayacocotla, Ver.  
01 774 758 0301

**CHICONTEPEC**  
Calle Leovigildo López Hernández sin número, casi esquina con Av. Adolfo López Mateos, Col. Centro. C.P. 92709, Chicontepec, Ver.  
01 746 892 0407

**TANTOYUCA**  
Gabino Barreda número 206, Col. Jaguey Hidalgo, C.P. 92126, Tantoyuca Ver.  
01 789 893 02 73

**PAPANTLA**  
Av. Francisco I. Madero número 723, esquina con Calle Camino Viejo al Tajin, Col. Doctores, C.P. 93440, Papantla, Ver.  
01 784 842 11 40

**ORIZABA**  
Ex Hacienda de Jalapilla, Parcela 8, Col. Rincón Grande, C.P. 94393, Orizaba, Ver.  
01 272 728 06 00  
Ext. 3025

**ZONGOLICA**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000, Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**ZONGOLICA II**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000, Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**HUEYAPAN DE OCAMPO**  
Calle Galeana, sin número, dentro de las Instalaciones del Instituto Municipal de la Mujer, C.P. 95850, Hueyapan de Ocampo, Ver.  
01 294 942 70 92  
Cel. 044 22 81 39 93 77

**UXPANAPA**  
Calle Naciones Unidas esq. Lázaro Cárdenas, Poblado 10, C.P. 96906, La Chinantla, Uxpanapa, Ver.  
01 922 244 30 57

M+JP+K ANGJAAGOOYI'T+K  
DI' KUNUSNASYUKM+'

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



# JEM MAYKUYP++MAP DI' YOMTAM I' P+XIÑTAM PA' XAJAJYOXAPKUY

DISEÑO GRÁFICO: DISEÑO DEL C.I. foto tomada de internet



M+JP+K ANJAAGOOYI'T+K DI'  
ANGJAAGOOYI'T+K DI' AYOXPATPA' DI'  
T+W+TAM NUNGDAJ++YPAAP I' NUUMA'  
ANMADAAYOOYI' P+XIÑ I' YOOMTAM



**¿Tyi' je' maykuy p++mim' aknaasooyi' di' yoomtam i' p+xiñtam pa' xajajyoxapkuy?**

Je itump+y m+gooytaap pa' iniity tum beneficio' pa' xajajyoxapkuy por tum p+xiñ u' p+xiñtam maloj pa' ij+ykaampa', ichibba', ik++junkodaypa' o' inp+ksonpa' para' +chtyiam o' para' utroj p+xiñtam maloj pa' xajajyoxapkuy p++map.



**JEM MAYKUY P++MIM DI' YOMTAM I' P+XIÑTAM JE' ESCLAVITUD XAJAJYOXAPKUY DI' SIGLO W+SNA' MAKNA' TUM.**

**Jem yachaneyaj di' p++mim maykuy pa' xajajyoxapkuy, je' i' p+ksetpa' pa':**

**Xajajyoxapkuy in t+k pa' anseeba', ipetpa', entre' utroj tyityinke' sin dya' ip+ksonpa' tumiñ.**

**Pa' maykuy p++mim a' woneeba' kun p+xiñtam sin dya' i' p+ksonpa' tumiñ.**

**Xajajyoxapkuy dya' ichiiba' tumiñ.**

**Pa' maykuy jem drogaj tsuuw+**



**Jem p+xiñ i' yoomo dya' ity pa' maykuy.**



**¿i'jeyaj jem p+xiñ o' yoomtam an malujaj tyi' p++map xajajyoxaykuy?**

Jeyaj p+xiñtam i' yoomtam iga' dya' tsaayajpa' jes+k iyajpa' tumiñ i' dya' yoxatooba' i' p++maap a' p+xiñtam i' yoomtam o' tan t+w+tam pa' maykuy i' juyjuyooyi'.

Jes+k kusat yajtaap ts++xtyiam, woñts++xtyiam, yomts++xtyiam, traytyip+xiñ para' jem+g+ypa i' dya oypa', tyiiga i'jatun u' aapa' tsam iwwogaypa' p++map kotstañ, dya' jay++ytooba, dya wikkuy i' dya kut++y+ypa'. I' malujaj p++xiñ o t+w+' inw++ypa' kun i'j+ycaampa'.

# Masewal tohniwa ipa tlanamakil tohniwa

Kipia inpowi:

- Se mo malwis ika non tlanamakil tohniwa,
- Se kin tatzkuas non tlanamakil tohniwa.
- Se kiplas kueptlantol.
- Se kiplas palewistle wan amo se kitlaxtlawis.
- Se kiplas tepatiani wan non teyentlallia tla amo se kanki kualtzin.

Itix mexikali tlanawatil te tzakua wan te tlaxtlawaltia tleno se okichi

Tlanawatil pampa nohti tlen amo kualli kichiwa kintzatzakua, wan kitlamis owihtilis, wan kitlamis non kin namaka tonniwa, wan kin palewis tonniwa, kin makixtis non inko yomochinke.

Inin tlanawatil kiniki kanchiwas nochi non amo kualli, wan kitlamis nochi non kin namaka tonniwa wan kin palewis tonniwa.

## Telwiloyajmen kistinimi altepejmen

**HUAYACOCOTLA**  
Esquina Cerrada de Corregidora número 1, Segundo Piso, Zona Centro, C.P. 92609, Huayacocotla, Ver.  
01 774 758 0301

**CHICONTEPEC**  
Calle Leovigildo López Hernández sin número, casi esquina con Av. Adolfo López Mateos, Col. Centro. C.P. 92709, Chicontepec, Ver.  
01 746 892 0407

**TANTOYUCA**  
Gabino Barreda número 206, Col. Jaguey Hidalgo, C.P. 92126, Tantoyuca Ver.  
01 789 893 02 73

**PAPANTLA**  
Av. Francisco I. Madero número 723, esquina con Calle Camino Viejo al Tajin, Col. Doctores, C.P. 93440, Papantla, Ver.  
01 784 842 11 40

**ORIZABA**  
Ex Hacienda de Jalapilla, Parcela 8, Col. Rincón Grande, C.P. 94393, Orizaba, Ver.  
01 272 728 06 00  
Ext. 3025

**ZONGOLICA**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000, Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**ZONGOLICA II**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000, Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**HUEYAPAN DE OCAMPO**  
Calle Galeana, sin número, dentro de las Instalaciones del Instituto Municipal de la Mujer, C.P. 95850, Hueyapan de Ocampo, Ver.  
01 294 942 70 92  
Cel. 044 22 81 39 93 77

**UXPANAPA**  
Calle Naciones Unidas esq. Lázaro Cárdenas, Poblado 10, C.P. 96906, La Chinantla, Uxpanapa, Ver.  
01 922 244 30 57

Tlaistlakoloyan tlen powe itech nin tlanankotonalli.

Se kimansis itix ontle Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial Xalapa, Veracruz C.P. 91096  
Tespomikatl. amo titlaxtlawas ti tlapowas:  
01800 8 49 73 12



INTÉRPRETE-TRADUCTOR: BEATRIZ GONZÁLEZ REBOLLEDO  
FISCALÍA ITINERANTE: ORIZABA

LENGUA: NÁHUATL DEL CENTRO



# ¡tlanamakil tonniwa!



Telwiloya tlikana tlen ika tlakatlantol tlapepenille ika mansewal tlantol wan totech powi

## ¿tleno kintosni tlanamakil tonniwa?

Inon se owitilistle, tlen kolinia, kitlatlani, kitemaka, amo kiowitilia itla, amo owi kimaxchotia, tlatepanoltia, kitemaka, o kikui, pampa ye o pampa kok se kitlapalnotilis, se tonni o miakke, inin ixkiskayoll siki kinmaj siki kiwikaltia tlamó kin kakayawa, se tlanawatil ika ichikawalis wilitis te tikitikipanoltis kenni ye kitos, wa ye wilitis kitemakas tonniwa maski tonni amo kinikis wa tzatzatos itich se kalli, wan kin namaka inakayo tonniwa wa kin xeloa wan kintlakikixtilia .



**ININ TLAKALZAKUALIS  
YOLKOKONTLE KANKI ITIX  
XIWITL XXI**

**MIAK WITZI ITIX NON KINNAMA  
KA TOHNIWA WAN KINKUI PIPILTOME  
WA CHIPOKATOME PAMPA KICHIWASKE  
TLE AMO KUALLI IWAN SIKIMEN  
TLAMANTLI:**

**Tohniwan tzátoke wa kichiwa  
nochi tleh kitohua iteko,**

**Siwame kin nanamaka pampa  
mayaka wan tetameh,**

**Tohniwan Miak kintikipanoltia wa  
amo miak kintlaxtlawia,**

**Mix tikipanoltiske maski amo  
tinikis,**

**Tikipanos itix ontle wa kichiswas  
itiki maski amo kipantis,**

**Kinamakas mikpantle.**



## Tonijwa amo mo namoka



## ¿akinomen kin namaka tonniwa?

Siwame wa tlakame, ininke amo itla kin zatkuilia sanwil kiniki tohmi tlen tonniwa kimayiltia ke tlamantle wa amo itla ipahti.

Yenwa kita ipa tlamoniki se chipocato, piltontli, telpochtle, yenwa kita keni kisaske itich inkallitik iwan amo kualli kati, wa inpa mamayowa, kimayiltia keni yenwa kiniki, kin yoltiranan kin ilia miak tlamahtle pampa ika kintlatlani, ye nochi istlakatilis kin ilia.



# Ama timakgakatsankan cha tiku stay chixkuwin.

Katlicha lakgchanat:

- Nalilakan tuku cha tlan na limakgtayakan cha ama tiku tastay lakgchixkuwin.
- Lilh kayawakan tiku nakgalhmakgtayana.
- Na putsanikan lakgmaxtuna ama tiku nitu matajinan.
- Na kgalhi ama makuchina chu psicólogo.

Nak México ama limap'akgsin tuku tapatin ka liyawa pulachin chu lixokgot hee' takgalhin wa.

Cha limapakgsin chaliputum chakilhtaku makatsini, tapatin chu masputikan ama takgalhin cha ama stay lakgchixkuwin, chuna limakgtayakan ama timakgakatsankan cha hee' takgalhin.

Uma putsay chakiltaku makatsini chu na masputni ama stay lakgchixkuwin, nak chuna na kalhmakglhtakga chu kamakgtaya ama timakgakatsankan.

## Liputun Pumapakgsin xakakapulhuma tiku latapuli.

**HUAYACOCOTLA**  
Esquina Cerrada de Corregidora número 1, Segundo Piso, Zona Centro, C.P. 92609, Huayacocotla, Ver.  
01 774 758 0301

**CHICONTEPEC**  
Calle Leovigildo López Hernández sin número, casi esquina con Av. Adolfo López Mateos, Col. Centro. C.P. 92709, Chicontepec, Ver.  
01 746 892 0407

**TANTOYUCA**  
Gabino Barreda número 206, Col. Jaguey Hidalgo, C.P. 92126, Tantoyuca Ver.  
01 789 893 02 73

**PAPANTLA**  
Av. Francisco I. Madero número 723, esquina con Calle Camino Viejo al Tajin, Col. Doctores, C.P. 93440, Papantla, Ver.  
01 784 842 11 40

**ORIZABA**  
Ex Hacienda de Jalapilla, Parcela 8, Col. Rincón Grande, C.P. 94393, Orizaba, Ver.  
01 272 728 06 00  
Ext. 3025

**ZONGOLICA**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000, Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**ZONGOLICA II**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000, Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**HUEYAPAN DE OCAMPO**  
Calle Galeana, sin número, dentro de las Instalaciones del Instituto Municipal de la Mujer, C.P. 95850, Hueyapan de Ocampo, Ver.  
01 294 942 70 92  
Cel. 044 22 81 39 93 77

**UXPANAPA**  
Calle Naciones Unidas esq. Lázaro Cárdenas, Poblado 10, C.P. 96906, La Chinantla, Uxpanapa, Ver.  
01 922 244 30 57

Ma'akgatanksana cha pulatamat

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



# ¡STAY LAKGCHIXKUWIN!

DISEÑO GRÁFICO: DISEÑO DEL C.I. foto tomada de internet



Xliakgtsu'ma'akgta'ankgana Timakamapuliy  
ixla tlan talatay lichiuwin matakuxtunanin chu  
lakgchanat latamanin.

## ¿tuku wua ama stay lakgtachixkuwin?

Wa ama putun tuku natlaway usu ni natlaway chatum u liputum chixkuwin ixlakata uxilhkan, makalhnukan, lenkancha, lakgpalilan, lichipakan, mastay, makgtinankan chatum u liputum chixkuwin ixpalakata na kachuxukan.



**Wa ama takglhintachin cha katanin puxamatum.**

**Ama lakgchixkuwin tiku wa timakgakatsankan cha stay, li kachuxukan, chu kalilakan:**

**Taskuja nak chiki.**

**Na kachuxukan na tankuantapulin.**

**Na kachuxukan nak ixtaskujut.**

**Nalin liaktlinhwanat.**



**Lakgchixkuwin nitu wa cha listat.**



**¿tiku ama tiku stay lakgchixkuwin?**

Wa ama lakgchixkuwin chu lakgpuskatnin tiku taputsuya natalimakgtinan tumin xpalakata natalilay ama lakgchixkuwin la listat.

Ka'kgskgawamikan lakgchixkuwin tiku taputzay cha tlan ixlilatamat, ama tiku tzala ixchik, niku wilinikan, niku nitalachiwinan chuni makgachakgnikan.

## An waltsidh jaxi kuajlanek k'al an at'ax tak'ixtalab atiklabtsik.

In ko'ol jun I tsubaxtalab abal.

- Ka belokna abal yab xata ka t'ajtsin k'al an at'axtsik.
- Kin ko'oy jun I wilom kaw.
- Ka tolmiyat anik'ij k'al an pakdha awiltalabtsik.
- Ka ilaliyat ani ka tolmiyat kin uktsi xi tamnek.

Teche labtomlab (mexico) an tsubaxtalab jaxi in ulal ka wik'an o kin jalbiy in bij:

Tsubaxtalab jaxi in tamk'uyal, sancionariyal ani in wixk'al an walastalab in cuenta k'al an at'ax tak'ixtalab atiklabtsik ani abal ka belatna anika tolminst an waltsidhtsik.

Na je an tsubaxtalab in ko'ol aval. Kin tamk'uy ani kin nixokna an at'ax tak'ixtalab atiklabtsik, ani jeye abal kin belokna ani kin tolmiy an waltsidhtsik.

Xonti neka ejto ki utey o ki k'ale abal ka ejto ka konoy an tolmixtalab.

**HUAYACOCOTLA**  
Esquina Cerrada de Corregidora número 1, Segundo Piso, Zona Centro, C.P. 92609, Huayacocotla, Ver.  
01 774 758 0301

**CHICONTEPEC**  
Calle Leovigildo López Hernández sin número, casi esquina con Av. Adolfo López Mateos, Col. Centro. C.P. 92709, Chicontepec, Ver.  
01 746 892 0407

**TANTOYUCA**  
Gabino Barreda número 206, Col. Jaguey Hidalgo, C.P. 92126, Tantoyuca Ver.  
01 789 893 02 73

**PAPANTLA**  
Av. Francisco I. Madero número 723, esquina con Calle Camino Viejo al Tajin, Col. Doctores, C.P. 93440, Papantla, Ver.  
01 784 842 11 40

**ORIZABA**  
Ex Hacienda de Jalapilla, Parcela 8, Col. Rincón Grande, C.P. 94393, Orizaba, Ver.  
01 272 728 06 00  
Ext. 3025

**ZONGOLICA**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000, Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**ZONGOLICA II**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000, Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**HUEYAPAN DE OCAMPO**  
Calle Galeana, sin número, dentro de las Instalaciones del Instituto Municipal de la Mujer, C.P. 95850, Hueyapan de Ocampo, Ver.  
01 294 942 70 92  
Cel. 044 22 81 39 93 77

**UXPANAPA**  
Calle Naciones Unidas esq. Lázaro Cárdenas, Poblado 10, C.P. 96906, La Chinantla, Uxpanapa, Ver.  
01 922 244 30 57

PULEK ATA' AWILTALAB XI  
TECHE TI PULEK BITSOWIL

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096

Ki táwnaxin anik'ij teche k'al je an  
ajumtalab 01 800 8 49 73 12



LENGUA: TÉNEK

INTÉRPRETE-TRADUCTOR: NICASIO SANTIAGO CASTILLO  
FISCALÍA ITINERANTE: TANTOYUCA



## At'ax tak'ixtalab atiklabtsik.



PAKDHA AWILTALAB XIN JUNAXNAL  
AN T'OJLAB IN Kuenta IN  
YEJATALABILTSIK AN KUENTSALTSIK  
ANI IN LUJATALABIL AN ATIKLABTSIK



## Jant'ey in ey an at'ax tak'ixtalab atiklabtsik.

I t'ajtsixtalab o I yajtsiktalab abal jun o yan I atiklabtsik abal kin yak'ua, kin k'ambiy, kin bach'u', kin beldha, kin pidhna pil o kin juna' tu walte' abal ka at'ax t'ajtsinich.



Jaxi u t'ajnal o wa'ach teche ti k'ij.

An atiklabtsik jaxi kuajlanekich k'al an at'ax tak'ixtalab, u t'ajnal kin t'aja xowakich na je'.

Ti t'ojontsix.

Kin nuju o kin pidhna tin ba' jun.

Ka t'ojondha jun wat'atsk'ij.

Kin nuju o kin buk'u an at'axtalab.



AN ATIKLABTSIK YAB K'UAJAT ABAL KA NUJUWAT.



Jita ja'tsik jaxi in at'ax t'ajtsaltsik an atiklabtsik.

I iniktsikani i uxumtsik xin aliyal abal ka pidhan ti tumin o xaneychak xin jalbil tam ta' in ko'ol jun I atiklab tin k'ubak.

U yakwnaltsik k'al in yejatalabil an atiklabtsik porke u kalel kin altsi tin ba' pil abal jun ma i alwa' k'uajatalab, o u chinat kaleltsik porke wa'axtsik xi yab k'uajat alwa', I pejextalabtokot, yab u k'aknax, yab u t'ilo'loitsik o u exbantsix.

Lö tsa ná 'nt', nálä jña tsa jmaä  
É yea 'ngt júa kúa jut:

- É jmoa ia lö tsoo éjma'a júa la jma jta
- É tsí jä tsale jú
- É lt toa i
- É tsá jni ikuá tsajmú

É la lé i ñijmí étä tsa jú jña kää  
mä i tsoo lä:

Lei lajt ñi ejmoa wajña, é kää, jma  
ña é masä'a lö lajt tsoo e'nta ña é  
toa i ki lajt lö tsa jmaa..

Wt eja moa wajña majä xia tsa 'nt  
tsa' lä tsa, jña maä tsa é jmoä ia lö  
lajt tsa jmaä.

Ñitá tä jä ekí lö tsa Kö wí ña lö etia.

**HUAYACOCOTLA**  
Esquina Cerrada de Corregidora número 1, Segundo Piso, Zona Centro,  
C.P. 92609, Huayacocotla, Ver.  
01 774 758 0301

**CHICONTEPEC**  
Calle Leovigildo López Hernández sin número, casi esquina con Av.  
Adolfo López Mateos, Col. Centro. C.P. 92709, Chicontepec, Ver.  
01 746 892 0407

**TANTOYUCA**  
Gabino Barreda número 206, Col. Jaguey Hidalgo, C.P. 92126,  
Tantoyuca Ver.  
01 789 893 02 73

**PAPANTLA**  
Av. Francisco I. Madero número 723, esquina con Calle Camino Viejo al  
Tajín, Col. Doctores, C.P. 93440, Papantla, Ver.  
01 784 842 11 40

**ORIZABA**  
Ex Hacienda de Jalapilla, Parcela 8, Col. Rincón Grande, C.P. 94393,  
Orizaba, Ver.  
01 272 728 06 00  
Ext. 3025

**ZONGOLICA**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000,  
Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**ZONGOLICA II**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000,  
Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**HUEYAPAN DE OCAMPO**  
Calle Galeana, sin número, dentro de las Instalaciones del Instituto  
Municipal de la Mujer, C.P. 95850, Hueyapan de Ocampo, Ver.  
01 294 942 70 92  
Cel. 044 22 81 39 93 77

**UXPANAPA**  
Calle Naciones Unidas esq. Lázaro Cárdenas, Poblado 10, C.P. 96906, La  
Chinantla, Uxpanapa, Ver.  
01 922 244 30 57

Nitá i lajt eti ojmt.

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



INTÉRPRETE: ÍRMA MANUEL MONTERRUBIO  
FISCALÍA ITINERANTE: UXPANAPA

LENGUA: CHINANTECO (VARIANTE DE OJITLÁN)



itsa tá lä tá 'nt!



Ñitá tä jä ekí lö tsa Kö wí  
ña lö etia.

## ¿é nejua' e 'nta tsa jö lä tsa?

Lajt é wt ejmoa jö ejt jä tsa jö tsa jut jmajä jta, jma kää, é tsa jña, e ngta e nta, e kää tsa o i tää jää jö tsa jut, majä jmoa tá lö i tsa ki.



Jmtñi jna é tálä tá 'nta ,ejma tsa

Lö tsa na 'nt, ña tsa jna lä, tsa tä jmo tá lö i tsa ki, majä jmoa:

Lö' ejúa.

Ejmoa tä e 'nta ~~ee~~ esta la jöa  
Ejmoa tä la sta la joa  
E 'ngt kia jmo öö.



## Ajö tsa tsä 'nt tsa



¿i 'ngt 'nt jö lää tsa?

¿i 'ngt 'nt jö lää tsa?  
Tsañi jña tsamt tsa nö é tt kú étä 'ntatsa la ltjúa lä.

É tsta jmaa tsa wt tä ngoa tá, jña wt tä wtä i tä joröa i päa, jta jña tsa noa jú léa.



# AKIME KINTLAYOWILTIA

Yewan kualtis:

- kimalwiskeh
- kiplias akineh imapa kikuepa tlahtolli
- melahka kipalewiske wan amitla tlaxtlawas
- kualtis kitas seh koyotepahte

Itech inin tlanantli MEXICO tlanawatilli tetlahyowilmakalistli ikan teilpiloyan wan taxtlawatilstli yeh:

Tlanawatilli pampa ayekmo mayetoh inon owihtilistli kanin kinnimaka altepetlakayohme wan pampa kinmalwiske akime kintlayowiltia.

## Telwiloyajmen kistinimi altepejmen

**HUAYACOCOTLA**  
Esquina Cerrada de Corregidora número 1, Segundo Piso, Zona Centro,  
C.P. 92609, Huayacocotla, Ver.  
01 774 758 0301

**CHICONTEPEC**  
Calle Leovigildo López Hernández sin número, casi esquina con Av.  
Adolfo López Mateos, Col. Centro. C.P. 92709, Chicontepec, Ver.  
01 746 892 0407

**TANTOYUCA**  
Gabino Barreda número 206, Col. Jaguey Hidalgo, C.P. 92126,  
Tantoyuca Ver.  
01 789 893 02 73

**PAPANTLA**  
Av. Francisco I. Madero número 723, esquina con Calle Camino Viejo al  
Tajin, Col. Doctores, C.P. 93440, Papantla, Ver.  
01 784 842 11 40

**ORIZABA**  
Ex Hacienda de Jalapilla, Parcela 8, Col. Rincón Grande, C.P. 94393,  
Orizaba, Ver.  
01 272 728 06 00  
Ext. 3025

**ZONGOLICA**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000,  
Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**ZONGOLICA II**  
Av. Ignacio Zaragoza número 48, Tercer Piso, Zona Centro, C.P. 95000,  
Zongolica, Ver.  
01 278 732 62 34

**HUEYAPAN DE OCAMPO**  
Calle Galeana, sin número, dentro de las Instalaciones del Instituto  
Municipal de la Mujer, C.P. 95850, Hueyapan de Ocampo, Ver.  
01 294 942 70 92  
Cel. 044 22 81 39 93 77

**UXPANAPA**  
Calle Naciones Unidas esq. Lázaro Cárdenas, Poblado 10, C.P. 96906, La  
Chinantla, Uxpanapa, Ver.  
01 922 244 30 57

**Tlaistlakoloyan tlen powe itech  
inin tlanankotonalli.**

Circuito Guízar y Valencia No. 707 Col. Reserva Territorial  
Xalapa, Veracruz C.P. 91096

**Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12**



INTÉRPRETE-TRADUCTOR: ELISEO TZITZIHUA XOTLANIHUA  
FISCALÍA ITINERANTE: ZONGOLICA

LENGUA: NÁHUATL DE LA SIERRA DE ZONGOLICA



# ¡TLANIMAKILLIS ALTEPETLAKAYOHME!



**Tlaistlakoloyan akini kimatih tomasewal  
tlahtolli wan totech powe.**

# ¿tlen kihtos nekih tlanimakillis altepetylakayohme wan piltome?

Inon seh owihtilistli pampa seh noso miakeh siwahme noso tlakameh kinkowa, kinnimaka, altepetylakayohme wan piltome, kinkahkayawa, kimmiliah kinmakaske tekitl, wan kintlaxtlawiske miak tomin, wan kinwika tetlalnanti wan kintlahyowiltia.



**INON TLAHYOWILTEKIYOTL ITECH  
ININ NEMILIS**

# Altepetylakayohme kintlayowiltia:

## Altepetylakayohme kintlayowiltia:

**Matlapahpakaka.**

**Makinimakaka intlakayotl.**

**Matikipanoka miak.**

**Makinimakaka mikpahtli.**



ITECH ININ TLALNANKOTONALLI  
VERACRUZ, ALTEPETLAKAYOHME  
AMOH MONIMAKA.



# Akime yewan moowihtiliah?

Yewan tlakame wan siwahme akimeh kitemohtinime makintlaxtlawikah, ipampa altepetylakayohme tlen kinnimakah.

Mokitzkiah pampa akimeh kitemohtenime, akachi kualli yetoske ,akime kinikeh choloske kanin unka ixkisyotl, kanin momakase, wan amoh kualti motlapowia wan amoh kiasikamatti.